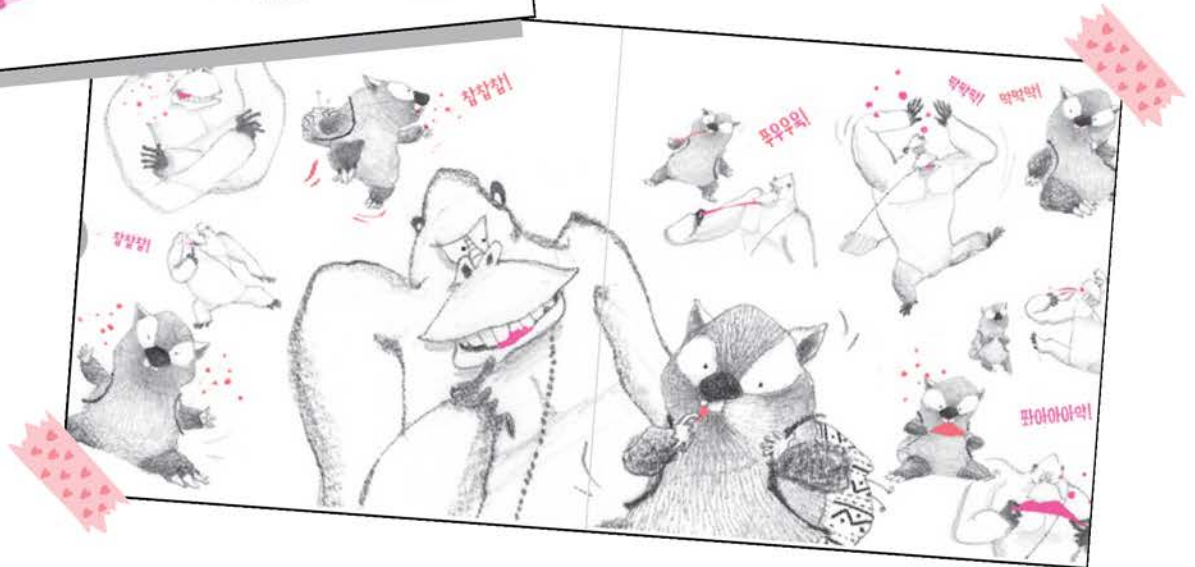


BÜCHERLIEBE

책사랑

MAGAZIN
잡지



껌 - 강혜진

Kaugummi von Hyejin Kang

📖 **Erklärung für Deutschsprachige: Unterschied zwischen „기다림“ und „기다리기“**

Im Koreanischen stammen sowohl **기다림** als auch **기다리기** vom Verb **기다리다** („warten“) ab. Beide sind nominalisierte Formen (also Substantivierungen), aber sie haben leicht unterschiedliche Bedeutungen und Verwendungen.

💠 **기다림**

* Wird oft **emotional oder poetisch** verwendet.

* Beschreibt das **Gefühl** oder den **Zustand** des Wartens.

* Kann mit dem deutschen Wort **„das Warten“** oder **„die Erwartung“** übersetzt werden, manchmal auch **„die Sehnsucht“**, je nach Kontext.

Beispiele:

* 그의 **기다림**은 끝이 없었다.

→ „Sein Warten hatte kein Ende.“

* 쓸쓸한 **기다림**이 이어졌다.

→ „Es folgte ein einsames Warten.“

💠 **기다리기**

* Wird **neutral und funktional** gebraucht.

* Betont das **Handeln** des Wartens als eine konkrete Aktivität.

* Entspricht im Deutschen etwa dem **Infinitiv als Substantiv**: „das Warten“.

Beispiele:

* 줄 서서 **기다리기**는 힘들다.

→ „Das Warten in der Schlange ist anstrengend.“

* 아이들은 점심시간까지 **기다리기**가 어려웠다.

→ „Für die Kinder war es schwer, bis zum Mittagessen zu warten.“

🔍 **Zusammenfassung:**

I Koreanisch I	Übersetzung	I Bedeutung/Nuance I	Verwendung	I
I	I ----- I	I ----- I	I ----- I	I
I 기다림	I das Warten (poetisch/emotional)	I Gefühl, Zustand	I literarisch, emotional	I
I 기다리기	I das Warten (neutral)	I Handlung, Aktivität	I neutral, alltäglich	I

Impressum

...

created with canva

only for educational use

copyright
missing!



강혜진입니다!

지루할 때, 짜증나는 순간,
별거 아니지만 껌이라도 '잘근잘근! 딱딱!'
아무렇게나 씹고 나면 왠지 기분이
좋아집니다.
오늘도 무거운 기분들 후- 불어 모아 '팡!'
터트리고 시원한 마음으로 가벼운 발걸음
내디디세요!

Wenn mir langweilig ist oder ich
schlechte Laune habe, hilft
manchmal schon ein Stück
Kaugummi. Es ist nur eine Kleinigkeit,
aber sobald ich darauf herumkaue,
"Schmack schmack! Kau kau!" geht
es mir irgendwie besser.
So wie heute: Ich habe einfach alle
schweren Gefühle mit einem "Huu"
hinausgepustet und mit einem
"Peng!" platzen lassen. Danach
konnte ich fröhlich und leichten
Schrittes weitergehen!



제목 : 껌
글과 그림 : 강혜진
출판사 : 향출판사
출판연도 : 2020년
ISBN : 9791196541293
쪽수 : 60쪽

Titel: Kaugummi
Text und Bild: Hyejin Kang
Verlag: Hyang Verlag
Jahr: 2020
ISBN: 9791196541293
Seiten: 60 Seiten

이 책은 ...

Ein Buch über ...

기다림

das Warten

기다리다
warten

Text

심심하다
sich langweilen

껌

das Kaugummi

씹다 kauen

ich kaue
du kautst
er/sie/es kaut
wir kauen
ihr kaut
sie kauen

버스 정류장

die Bushaltestelle

의성어

die Lautmalerei

버스를 타다

Bus fahren

ich fahre
du fährst
er/sie/es fährt
wir fahren
ihr fahrt
sie fahren

우정

die Freundschaft

형광 핑크

das Neonpink

친구

die Freundin,
der Freund

주황색

das Orange
(Farbe)

함께

gemeinsam

나누다

etwas teilen

좋은 생각

eine gute Idee

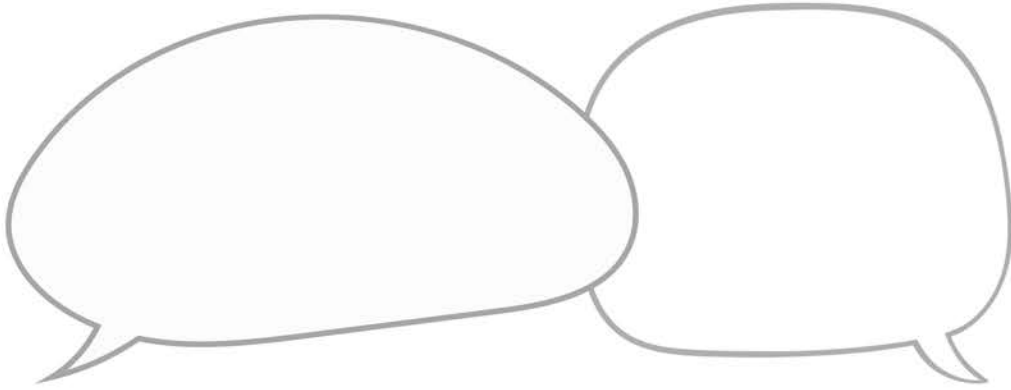
Warten

기다림

아주 오래 기다려본 적 있어요?

기다리기

Musstest du auch schon einmal richtig lange warten?



누구랑 같이 기다릴 때 제일 행복했나요?
벤치에 앉은 나와 그 사람, 함께 그려볼까요.

Mit welchen Menschen wartest du am liebsten?
Zeichne sie gemeinsam mit dir auf die Bank.





고릴라와 wombats는 줄넘기도 하고, 음악도 만들고, 커다란
풍선껌도 붙여요. 기다리는 동안 시간이 빨리 가는 방법에는 무엇이
있을까요?

Gorilla und Wombat springen Seil, machen Musik und riesengroße
Kaugummiblasen. Was machst du, damit die Zeit beim Warten schneller
vergeht?

Ideensammlung

아이디어 모음

oder 생각 모음

여기는 너, 친구들, 가족의 아이디어를 더 채울 수 있는 공간이에요.
그림을 그리거나, 색칠하거나, 사진을 찍거나, 붙이거나, 글을 써 보세요!

Hier ist Platz für weitere Ideen von dir, deinen Freunden oder deiner Familie. Zeichne, male, fotografieren, klebe oder schreibe.

여기는 여러분과 친구들, 가족들이 함께 즐겁게 생각을 나눌 수 있는 공간이에요.
그림을 그리거나 색칠하고, 사진을 찍거나 붙이고, 짧은 글도 써 보세요.
여러분의 멋진 생각이 이 공간을 더 특별하게 만들어 줄 거예요!

Im Koreanischen gibt es einen Unterschied zwischen den Wörtern „너“ (neo) und „여러분“ (yeoreobun), die beide „du“ oder „ihr“ bedeuten können, aber in verschiedenen Kontexten verwendet werden.

„너“ wird verwendet, wenn man eine einzelne Person direkt anspricht, und hat eine freundliche, vertraute Note. Es wird oft in persönlichen oder engen Beziehungen verwendet, zum Beispiel zwischen Freunden oder zu Kindern, mit denen man eine lockere Beziehung hat.

„여러분“ ist höflicher und formeller und wird verwendet, wenn man mehrere Personen anspricht oder eine Gruppe in einem pädagogischen oder formellen Kontext anspricht. Es passt gut zu einer Erziehungssituation oder wenn man in einer Gruppe spricht, wie zum Beispiel bei einer Schulaktivität.

Für ein Bildungsbuch oder eine Lernumgebung, in der mehrere Kinder angesprochen werden, ist „여러분“ daher die passendere Wahl, weil es den Ton etwas formeller und respektvoller macht.

p.s. ich bin mit chatgpt einverstanden. die entscheidung machst du selbst ;)

인터뷰



Interview

강혜진 작가님께,
작가님의 그림책에는 왜 고릴라랑
웜뱃이 나와요?

...

그림은 어떻게 그리셨어요? 연필이나
색연필로 그리셨어요, 아니면 디지털로
그리셨어요?

...

어떻게 그렇게 그림을 잘 그리세요?

...

아이들이 그림을 잘 그릴 수 있게
도와주는 팁이 있을까요?

...

작가님이 제일 좋아하는 껌은 뭐예요?

...

기다릴 때 (껌 씹는 거 말고) 작가님은
뭘 하면서 기다리세요?

...

인터뷰 해 주셔서 감사합니다!

Liebe Hyejin Kang,
warum handelt ihr Bilderbuch von
einem Gorilla und einem Wombat?

...

Wie haben Sie die Bilder gezeichnet?
(Mit Bleistift, Buntstift oder digital?)

...

Warum können Sie so gut zeichnen?

...

Haben Sie einen Tipp für Kinder, wie
man besser zeichnen lernen kann?

...

Was ist Ihr Lieblingskaugummi?

...

Was machen Sie gerne, wenn Sie
warten müssen - außer Kaugummi
kauen?

...

Vielen Dank für das Interview!



쩍쩍!

Schmatz Schmatz!

이 페이지는 번역하기가 좀 어려워요. 왜냐하면 한국어에는 독일어랑 다른
껌 씹는 소리말이 많이 있거든요. 너는 또 어떤 소리말을 알고 있어요?

' 짹짹', '딱딱' 외에도 재미있는 의성어를 알고 있나요?

여러분이 알고 있는 의성어를 떠올려 보고, 적어 보거나 친구에게 들려주세요!!

Diese Seite lässt sich nur schwer übersetzen, denn im Koreanischen gibt
es ganz andere Geräuschwörter für das Kaugummikauen als im
Deutschen. Welche kennst du noch?



Copyright Hyang Verlag

친구들이나 가족과 함께 껌 노래를 만들어 보세요! 각자 어울리는 소리
하나씩 내 보아요. 누가 소리 오케스트라의 지휘자가 될까요?

Erfinde mit deinen Freunden oder deiner Familie einen Kaugummisong!
Jeder macht ein passendes Geräusch. Wer dirigiert das Geräuschorchester?

한국어 씹는 소리들 :

너만의 소리말도 만들어 봐도 돼요!

Du darfst auch eigene
Geräuschwörter erfinden!

여러분만의 의성어도 만들어 보세요

Deutsche Kaugeräusche:

여기에는 영어에서 자주 쓰이는 소리말들이 있어요. 이런 말들은 만화에서 자주 나오는데, 소리에 맞게 글자 모양도 함께 표현돼요. 어떤 소리와 어떤 뜻이 잘 어울릴까요? 선으로 이어 보세요!

Hier siehst du typische Geräuschwörter aus dem Englischen. Sie kommen aus der Comickunst, denn die Schrift wird dort passend zum Geräusch gestaltet. Was passt zusammen? Verbinde.



미술 지식 - Kunstwissen

강혜진 작가는 그림책의 그림을 연필로 종이에 그렸어요. 검은 형광색 색연필로 칠했어요. 탁한 회색과 밝은 형광색을 함께 쓰면 강한 대비가 생겨요. 대비란 두 가지 색의 차이를 말해요. 이런 차이 덕분에 그림이 더 흥미롭고, 시선을 끌어요. 책을 읽을 때 회색 동물들 사이에서 검이 너무 밝게 보여서 자꾸 검을 보게 돼요.

Hyejin Kang zeichnete die Bilder für das Bilderbuch mit **Bleistift** auf Papier. Für die Kaugummis benutzte sie **Buntstifte in Neonfarben**. Durch die Kombination von trübem Grau und leuchtendem Neon entsteht ein starker **Kontrast**. Ein Kontrast beschreibt einen Unterschied, zum Beispiel zwischen zwei Farbtönen. Er macht die Bilder interessant und lenkt deinen Blick. Beim Lesen des Buches musst du immer auf das Kaugummi gucken, weil es zwischen den grauen Tieren so stark leuchtet.

큰 대비 - großer Kontrast:



Copyright Hyang Verlag

작은 대비 - kleiner Kontrast:



미술 활동 - Kunstpraxis



이제 너 차례야!

1. 연필로 너 자신을 그려 보세요.
2. 기다릴 때 가장 좋아하는 활동을 형광색 색연필로 그려 보세요.
3. 어울리는 소리 흉내 내는 말을 떠올릴 수 있나요? 떠오르면 그림에 그리거나 써 보세요!

Jetzt bist du dran!

1. Zeichne dich mit Bleistift.
2. Zeichne deine liebste Beschäftigung beim Warten mit Neonfarbstiften.
3. Fallen dir passende Geräuschwörter ein? Zeichne oder schreibe sie dazu!

이제 여러분 차례예요!

연필로 자신을 그려 보세요.

기다릴 때 가장 좋아하는 활동을 형광 색 연필로 그려 보세요.

어울리는 소리를 흉내 낸 의성어를 떠올릴 수 있나요? 떠오르면 그림으로 그리거나 글로 써 보세요!

이 호의 제작 과정에 대하여...

Über die Entstehung dieser Ausgabe...

이 그림책은 내가 한국 어린이 도서관에서 책을 둘러보다가 우연히 손에 들게 되었다. 아름다운 삽화가 단번에 내 호기심을 자극했고, 이야기 내용은 나와 두 아이를 한참 웃게 만들었다. 왜 이렇게 특별한 그림책이 독일어로 없을까 하는 생각이 들었다. 나는 이 책이 가진 풍부한 놀이적 요소와 공동체를 키우는 힘, 그리고 예술적 가능성을 두 언어와 두 문화의 아이들이 함께 누릴 수 있게 하고 싶었다. 그리고 이 책자를 쓰는 데 있어 송희라는 훌륭한 동반자를 만나 큰 도움을 받을 수 있었다.

Das Bilderbuch fiel mir beim Stöbern in der koreanischen Kinderbibliothek in die Hände. Die wundervollen Illustrationen machten mich sofort neugierig und die Geschichte brachte mich und meine beiden Kinder viel zum Lachen. Warum gab es dieses besondere Bilderbuch nicht auf Deutsch? Ich wollte das große spielerische, gemeinschaftfördernde und künstlerische Potential dieses Buches für Kinder beider Sprachen und Kulturen zugänglich machen und fand in Songhee eine wunderbare Unterstützerin beim Schreiben dieses Heftes.



브레멘 한국 어린이 도서관에 대하여...

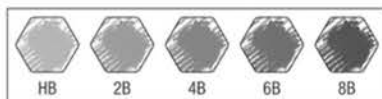
Über die koreanische Kinderbibliothek in Bremen...

‘책사랑방’은 책을 사랑하는 사람들이 모이는 따뜻한 공간을 의미합니다. 전통적인 한국 가옥의 사랑방이 손님을 맞이하던 공간이었듯, 이곳도 모두를 위한 이야기의 열린 장소입니다. 아이들과 가족들이 함께 책을 읽으며 자연스럽게 한국 문화를 접할 수 있는 공간이기도 합니다. ‘책사랑방’이 많은 새로운 이야기들이 시작되는 곳이 되기를 바랍니다. 작지만 의미 있는, 마음을 따뜻하게 하는 공간입니다.

„Chaek-Sarangbang“ bedeutet ein warmer Ort, an dem sich Menschen versammeln, die Bücher lieben. Wie das traditionelle Sarangbang in koreanischen Häusern, wo Gäste empfangen wurden, ist dieser Raum ein offener Ort der Geschichten für alle. Hier können Kinder und Familien gemeinsam lesen und dabei auf natürliche Weise die koreanische Kultur kennenlernen. Wir hoffen, dass der „Chaek-Sarangbang“ ein Ort wird, an dem viele neue Geschichten beginnen. Ein kleiner, aber bedeutungsvoller Raum, der Herzen berührt.

재료 추천

Materialempfehlungen



Faber Castell
Castell 9000 Jumbo Bleistift
5er Metalletui



Faber Castell
Jumbo Grip Neon Buntstift
5er Kartonetui



Faber Castell
Colour Grip Buntstifte
P015 Orangentraum
D019 Flamingopink



Faber Castell
Textliner 46 Superfluorescent
4er Etui



JAXON
Ölpastellkreiden Neon
12er-Set

(Rückseite)